

Odcinek №13: Добрый день

Nowe słownictwo:

добрый день - dzień dobry

день - dzień

дня - dnia

вечер - wieczór

сказать - powiedzieć

сказал - powiedział

сказала - powiedziała

скажи - powiedz

я рад / я рада - cieszę się (z czegoś)

мне пора - czas na mnie

Привет, Вероника!

Привет Куба! Добрый день, дорогой слушатель. Как у тебя дела?

У меня всё очень хорошо. Много się ostatnio dzieje.

Это супер. Я очень люблю, как много się dzieje.

Czekaj, Вероника, przywitałaś się słowami ... как это было?

Chodzi тебе о „добрый день”?

Да, о „добрый день”.

Не понимаешь, что это значит?

Нет, я понимаю, ale zastanawiam się, почему powiedziałaś „добрый”, skoro „dobry” это „хороший”.

Это очень простое. Слово „добрый” używa się очень rzadko. Głównie właśnie przy powitaniach, albo gdy mówimy o filozofii i pojęciu „dobra i zła”.

Ok, a „хороший” w każdej innej sytuacji?

Да. Po polsku używamy słowo „dobry” na много rzeczy. Natomiast rosyjskie „добрый” już nie. Czy samochód może być „добрый”? Może być sprawny, szybki, drogi, niezawodny, ale dobry? У него, czyli dosłownie „u niego”, нет duszy.

Ааа... u niego nie ma duszy... Ok, czyli „добрый” może być np. człowiek?

Да, ale żeby powiedzieć, что ктоś есть „добрый”, то это musi być очень хороший człowiek.

Haha. Я думаю, что понимаю. Będę używał tego „хороший” i na pewno nie popełnię błędu.
Hahaha!

Это praktyczne podejście. Hehe.

Дорогой слушатель, пожалуйста, powiedz: Dzień dobry.



Добрый день.

Хорошо.

Albo można ещё „здравствуйте”. Да?

Teraz понимаю почему mówiłaś, что „здравствуйте” jest uniwersalne. „Добрый день” powiemy tylko w dzień, bo „день” - это dzień”, да?

Да. O innej porze „дня”, czyli „dnia”, powiemy inaczej. Np. „wieczór” - это „вечер”.

Дорогой слушатель, как w takim razie, powiesz: Dobry wieczór?



Добрый вечер.

Очень хорошо.

Ależ это всё przurumiła polski язык.

Да, это правда. Хорошо, Куба. Ты сказал, что у тебя очень много się dzieje. Что na przykład? Opowiadaj!

Что? Я? Я kogoś skazałem? Вероника, у меня нет takiej władzy. Haha.

Haha. „Я сказал” значит „powiedziałem”. „Сказать” это „powiedzieć”.

A, trzeba było od razu так сказать. Haha. „Powiedzieć” это „сказать”... Kto te języki wymyślał? Już się przestraszyłem, что ktoś przeze mnie ucierpiał. Haha.

Haha. Spokojnie, я знаю, что ты не prokurator. Ale правда есть taka, что trzeba uważać na to, co się chce POWIEDZIEĆ, bo można się SKAZAĆ na jakieś nieprzyjemności. :)

Święta правда, Вероника. :)

Дорогой слушатель, скажи, czyli „powiedz”: Powiedziałem, że bardzo to lubię.



Я сказал, что я это очень люблю.

Хорошо, Albo w jakiejś innej kolejności, np. Я сказал, что я очень люблю это. A teraz powiedz: Proszę, powiedz to.



Пожалуйста, скажи это.

Хорошо.

Я wtedy сказал, что много się dzieje, dlatego что miałem na myśli moją pracę, którą bardzo lubię, a teraz у меня есть много новых zadań.

Супер, я рада. Это очень хорошо любить свою работу.

Ты рада?

Да, я очень рада. Это значит „cieszę się”.

Ach да, w polskim też есть слово „rad”.

I polon. Haha.

W sensie „jestem rad”, w znaczeniu „jestem zadowolony”.

Да, я знаю. Дорогой слушатель, скажи, пожалуйста: Cieszę się, że masz pracę.



Я рад, что у тебя есть работа.

A jeśli jesteś kobietą, to как скажешь: Cieszę się, że masz pracę.



Я рада, что у тебя есть работа.

Хорошо. Куба, это stąd у тебя так много energii, ты просто każdego dnia ходишь на работу, którą очень любишь.

Да, я też очень рад z tego powodu. Tak w ogóle to muszę się przyzwycząić do tego, że Rosjanie mówią „na работу”, a nie „do roboty”. Haha. А тебе не нравится Твоя работа?

Нет, мне нравится моя работа. „Моя” значит „moja”. Ale не jakoś szczególnie очень.

Moja Maja. Haha.

Какая Мая, я знаю ją?

Ha ha. Нет, это znów skojarzenie, żeby zapamiętać, что „моя” - это „moja”. Swoją drogą, „какая Мая”, ależ это pięknie brzmi. „Какая” это „jaka”, правда? „Какой” это „jaki”?

Да, ты прав. Всё очень хорошо wydedukowałeś. Ale как слово есть takie same, to не musisz robić skojarzeń. Szkoda tracić время.

Это правда, время trzeba cenić. Ha ha. Ale i skojarzenia się przydają.

Дорогой слушатель, скажи, пожалуйста: Moja praca jest bardzo dobra.



Моя работа очень хорошая.

Супер. Bierzesz lecytynę przed snem?

Нет, а powinienem? Ha ha.

Не знаю. Masz po prostu очень хорошую pamięć. Pamiętałeś, что w takich sytuacjach не używa się tego „есть”. Czyli не „моя работа есть хорошая”, tylko „моя работа хорошая”.

Takie rzeczy pamiętam bez lecytyny. Ha ha.

Doskonale. Дорогой слушатель, скажи: Ona jest zadowolona.



Она рада.

No właśnie, a nie „она есть рада”.

Wiadomo, это всё простое.

Я знаю, tak tylko sprawdzam. Ha ha.

Хорошо, Вероника, на меня już время.

Rosjanie mówią „мне пора”, czyli „pora na mnie”.

Хорошо, мне пора, до свидания.

Пока! Пока, дорогой слешатель. Poniżej у тебя есть mapa myśli i quiz. Każdego dnia staraj się przeczytać chociaż krótki fragment artykułu w języku rosyjskim. W ten

sposób znacznie przyspieszysz swój postęp oraz oswoisz się z rosyjskim alfabetem!
Пока!

Пока! Пока!